

诗歌选集说明

编者的话

继出版英文 Selected Hymns and Songs 之后，为配合各地教会中英双语聚会之需要，特根据英诗全集，搜罗相关之中文诗歌本，择其最佳译词，除于少数地方稍加润饰之外，举凡曲调、格律、节数与英诗有出入者，均予修订使与英诗完全一致。此外，尚有不少首英文诗，原缺中文译词，均由本社中文诗歌编辑小组，全部翻成中文。

本诗歌集之编排，为便于中英双语聚会时点唱诗歌，或彼此唱和、对读，无论首数顺序、曲调、格律和节数，均力求与英诗相同。仅极少数中诗，因译词太好，不忍割舍，而予额外添加。凡遇上述情形者，均有注明。又因原英诗遗漏不少中诗佳作，为免中文圣徒有遗珠之憾，特在本诗集后段(第七百六十五首至第八百四十八首)，另选录一些好诗，若是可能，请尽量避免在双语聚会中点唱这些诗。

将来主若许可，亦拟出版中英对照诗歌本，供双语圣徒使用。

一九九五年一月
生命树出版社

缘由和历程

一九八零年代，李常受和其跟随者，倡导「四位一体」和「人成为神」谬论，引起不少忠心卫道圣徒们的反感，纷纷走出「呼喊派(地方召会)」，在各地自行聚会，遂有编印诗歌集之议。首先由美籍圣徒约翰英格斯(John Ingals)独自编辑 Selected Hymns and Songs，由「基督徒文摘社」从海外基金中拨款出资，另成立「生命树出版社」，于一九九二年出版发行。

鉴于当时离开呼喊派(地方召会)者，以华人圣徒居多，为着华语聚会方便，乃决定配合英文诗 Selected Hymns and Songs，出版中文「诗歌选集」，由本人负责搜集现成中文译词，结果发现尚缺中文译词者将近三百首，只好滥竽充数，先由本人勉强翻译成中文，并加以押韵，然后将初稿寄给众同工过目并修改，如此往返斟酌再三，终于在一九九五年面世。

但过后不久，李氏「水流职事站」发律师函给「生命树出版社」，主张「Selected Hymns and Songs」中有一些英文诗词，虽然是由以 John Ingals 为首离开呼喊派的美籍圣徒们所写，但那些英文诗是在

他们受雇于「水流职事站」时的著作，版权谁属，尚有疑义。此事经 John Ingals 和朱永干、朱永毅等三人会商，为避免纠缠不清的法律诉讼案件，决定覆函停止再版。

如今「生命树出版社」的三名董事中，已有两名先后被主接去，后继无人，以致中文版「诗歌选集」也跟着不能继续再版发行，故此本人以中文主编身分，将全部歌词改放在网上，供读者自由参考取用。至于乐谱，则因当时交付排版时，责成「生命树出版社」另一董事(并非本人)与电脑软件排版商办理交涉，是否由他取回保管，则不得而知。